



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

10 Mikketz—Estrategias con Sueños y Poder

Génesis 41 & 47

בראשית מא:כה וי' אמר יוסף אל-פרע' ה חלום פרע' ה אחד הוא את אשר האל' הים ע' שה הגיד לפרע' ה. כו' שבע פר' ת הט' ב' ת שבע שנים הנה ושבע השבליים הט' ב' ת שבע שנים הנה חלום אחד הוא. כז' ושבע הפרות הרקות והרע' ת הע' ל' ת אחריהן שבע שנים הנה ושבע השבליים הרקות שדפנות הקדים יהיו שבע שני רעב. כח הוא הדבר אשר דברתי אל-פרע' ה אשר האל' הים ע' שה הראה את-פרע' ה. כט הנה שבע שנים באות שבע גדול בכל-ארץ מצרים. ל' וקמו שבע שני רעב אחריהן ונשכח כל-השבע בארץ מצרים וכלה הרעב את-הארץ. לא ול' א-יודע השבע בארץ מפני הרעב ההוא אחרי-כן כי-כבד הוא מא' ד. לב ועל השנות החלום אל-פרע' ה פעמים כי-נכון הדבר מעם האל' הים וממהר האל' הים לעש' תו. לג ועתה ירא פרע' ה איש נבון וחכם וישיתהו על-ארץ מצרים. לד ועשה פרע' ה ויפקד פקדים על-הארץ וחמש את-ארץ מצרים בשבע שני השבע. לה ויקבצו את-כל-א' כל השנים הט' בות הבא' ת האלה ויצברו-בר תחת יד-פרע' ה א' כל בערים ושמרו. לו והיה הא' כל לפקדון לארץ לשבע שני הרעב אשר תהיין בארץ מצרים ול' א-תכרת הארץ ברעב.

בראשית מא:נג ותכלינה שבע שני השבע אשר היה בארץ מצרים. נד ותחלינה שבע שני הרעב לבוא כאשר אמר יוסף ויהי רעב בכל-הארצות ובכל-ארץ מצרים היה לחם. נה ותרעב כל-ארץ מצרים ויצעק העם אל-פרע' ה ללחם וי' אמר פרע' ה לכל-מצרים לכו אל-יוסף אשר-י' אמר לכם תעשו. נו והרעב היה על כל-פני הארץ ויפתח יוסף את-כל-אשר בהם וישב' ר למצרים ויחזק הרעב בארץ מצרים. נז וכל-הארץ באו מצרימה לשב' ר אל-יוסף כי-חזק הרעב בכל-הארץ.

פרשת ויגש בראשית מז:יג ולחם אין בכל-הארץ כי-כבד הרעב מא' ד ותלה ארץ מצרים וארץ כנען מפני הרעב. יד וילקט יוסף את-כל-הכסף את-הכסף הנמצא בארץ-מצרים ובארץ כנען בשבר אשר-הם ש' ברים ויבא יוסף את-הכסף ביתה פרע' ה. טו וית' מ הכסף מארץ מצרים ומארץ כנען ויב' או כל-מצרים אל-יוסף לאמר הבה-לנו לחם ולמה נמות נגדך כי אפס כסף. טז וי' אמר יוסף הבו מקניכם ואתנה לכם במקניכם אם-אפס כסף. יז ויביאו את-מקניהם אל-יוסף ויתן להם יוסף לחם בסוסיים ובמקנה הצ' אן ובמקנה הבקר ובחמ' רים וינהלם בלחם בכל-מקניהם בשנה ההוא. יח ותת' מ השנה ההוא ויב' או אליו בשנה השנית וי' אמרו לו ל' א-נכחד מאד' ני כי אם-תם הכסף ומקנה הבהמה אל-אד' ני ל' א נשאר לפני אד' ני בלתי אם-גוינתנו ואדמתנו. יט למה נמות לעיניך גם-אנחנו גם אדמתנו קנה-א' תנו ואת-אדמתנו בלחם ונהיה אנחנו ואדמתנו עבדים לפרע' ה ותן-זרע ונחיה ול' א נמות והאדמה ל' א תשם. כ ויקן יוסף את-כל-אדמת מצרים לפרע' ה כי-מכרו מצרים איש שדהו כי-חזק עליהם הרעב ותהי הארץ לפרע' ה. כא ואת-העם העביר א' תו לערים מקצה גבול-מצרים ועד-קצהו.

Génesis 41 25 Iosef (José) le dijo al Faraón: «El sueño del Faraón es uno solo; lo que Dios está a punto de hacer, se lo ha dicho al Faraón: **26** Las siete vacas buenas son siete años y las espigas buenas son siete años; es un solo sueño. **27** Las siete vacas malas y enflaquecidas que subieron después, son siete años; al igual que las siete espigas flacas abatidas por el viento del este. Habrá siete años de hambre. **28** Es lo que le he dicho al Faraón: lo que Dios está a punto de hacer, se lo ha mostrado al Faraón. **29** He aquí que llegan siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto. **30** Tras ellos vendrán siete años de hambre y la abundancia de la tierra de Egipto será olvidada; el hambre arrasará la tierra. **31** Y la abundancia será desconocida en la tierra ante el hambre que habrá de seguir, pues será tremendamente grave. **32** En cuanto a la repetición del sueño al Faraón en dos veces, ello se debe a que el asunto se encuentra preparado frente a Dios, y Dios se apresura a llevarlo a cabo. **33** Ahora, que el Faraón busque un hombre entendido y sabio y lo designe sobre la tierra de Egipto. **34** Que el Faraón proceda y designe supervisores en la tierra, y prepare a la tierra de Egipto durante los siete años de abundancia. **35** Y que reúnan todos los alimentos de los años de abundancia; y que acumulen los granos bajo la mano del Faraón para alimento en las ciudades y los almacenen. **36** Los alimentos serán reserva para la tierra durante los siete años de hambre que vendrán sobre la tierra de Egipto, para que la tierra no perezca en la hambruna».

Génesis 41: 53 Los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto llegaron a su fin. **54** Y los siete años de hambre comenzaron a acercarse, tal como había dicho Iosef (José). Hubo hambruna en todos los territorios, pero en la tierra de Egipto había pan. **55** Cuando toda la tierra de Egipto sufrió de hambre, la gente clamó ante el Faraón por pan. Entonces el Faraón le dijo a todo Egipto: «Id con Iosef (José). Lo que él os diga, hacedlo». **56** Cuando la hambruna se expandió por toda la faz de la tierra, Iosef (José) abrió todos los graneros y vendió provisiones a Egipto; y el hambre se fortificó en la tierra de Egipto. **57** Toda la tierra llegó a Egipto a comprar provisiones de Iosef (José), pues el hambre se había fortificado en toda la tierra.

VaYigash Genesis 47 13 No había pan en toda la tierra, pues la hambruna era muy grave; la tierra de Egipto y la tierra de Canaán desfallecieron a causa del hambre. 14 Iosef (José) reunió todo el dinero que había en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán juntado de las provisiones que compraban, y Iosef (José) llevó el dinero a la casa del Faraón. 15 Y cuando el dinero de la tierra de Egipto, y de la tierra de Canaán se agotó, todo Egipto fue a Iosef (José), diciendo: «Danos pan; ¿por qué habríamos de morir en tu presencia?, ¡pues el dinero se ha acabado!». 16 Y Iosef (José) dijo: «Traed vuestro ganado y, si se acaba el dinero, yo os sustentaré a cambio de vuestro ganado». 17 Entonces ellos trajeron su ganado a Iosef (José), y Iosef (José) les dio pan a cambio de los caballos, de los rebaños de ovejas, del ganado vacuno y de los asnos; así les proveyó de pan a cambio de todo su ganado durante aquel año. 18 Y cuando finalizó el año, fueron a él al año siguiente y le dijeron: «No le negaremos a mi señor que, habiéndose agotado el dinero y los rebaños, no queda nada ante mi señor, excepto nuestros cuerpos y nuestra tierra. 19 ¿Por qué habríamos de morir ante vuestros ojos, tanto nosotros como nuestra tierra? Adquiérenos a nosotros y a nuestra tierra a cambio de pan, y nosotros y nuestra tierra seremos los sirvientes del Faraón; y provee semillas, para que vivamos y no muramos, y la tierra no quede desolada». **20** Iosef (José) adquirió así toda la tierra de Egipto para el Faraón, pues cada egipcio vendió su terreno por el poder de la hambruna que los había acosado; y la tierra se transformó en la tierra del Faraón. **21** En cuanto al pueblo, él lo hizo pasar a las ciudades, de un confín de los límites de Egipto hasta el otro.

Contexto

Luego de estar dos años en prisión el Ministro de Bebidas de Egipto, un ex compañero de Yosef, hace los arreglos necesarios para que éste salga de la prisión e interprete los confusos sueños con vacas y espigas de trigo del Faraón. Yosef interpreta los sueños del rey con mucha lógica y propone un plan estratégico de catorce años para los próximos siete años de abundancia agrícola y los siguientes siete años de sequía. El Faraón lo designa administrador del plan. Yosef comienza de inmediato a guardar el exceso de granos en los depósitos gubernamentales. Luego de los siete años de abundancia la sequía provoca hambruna, y también provoca la hambruna de su familia en Canaán. Sus diez hermanos vienen a comprar alimentos. Yosef no se da a conocer, sino que por el contrario los interroga cruelmente. Los acusa de espías y reclama que uno de sus hermanos, Simón se quede. Solo podrán liberarlo cuando regresen a comprar más alimentos con la presencia de su hermano más joven, Benjamin. En el camino de regreso descubren en sus sacos que Yosef les devolvió todo el dinero.

Cuando se acaban los alimentos en Canaán, Yehuda convence a su padre para que Benjamin los acompañe a comprar más. A pesar de que la emoción lo embarga cuando ve a su hermano Benjamín, Yosef continúa con su engaño. Envía a sus hermanos de regreso con los alimentos, pero esconde su copa de plata en el saco de Benjamín. Un sirviente los alcanza en el camino, encuentra la copa en el saco de Benjamín y los regresa ante Yosef. Yosef los amenaza con liberar a todos menos a Benjamín, el culpable, y dejarlo como esclavo.

Investigación

Hay dos elementos en el encuentro de Yosef con el Faraón

1. la interpretación de los sueños del Faraón, y
2. el consejo que por propia iniciativa le da al Faraón sobre como enfrentar la crisis nacional que vaticina.

Yosef le atribuye a Dios su capacidad para interpretar los sueños, “Eso no está en mi poder; es Dios el Que responderá por el bienestar del Faraón” (Génesis 41:16)

Esta declaración sugiere que Dios le revela directamente a Yosef el significado de los sueños. Analicemos entonces como Yosef desarrolla su capacidad para interpretar los sueños y hacia donde se orientan.

En la historia de Yosef hay tres sueños. En el primero, su propio sueño (véase Bereshit 37:6-11), es claro para Yosef y para su familia que él reinará sobre ellos. Por el contrario, en los otros dos casos, los sueños en prisión (Bereshit 40: 9-23) y en los sueños del Faraón (en esta parasha, Bereshit 41: 1-7), el significado es claro solo para Yosef. A través de estos tres sueños, Yosef elabora una serie de interpretaciones de los sueños, que no solo utiliza para interpretar en nuestra Parasha los del Faraón, sino para establecer también su visión del mundo.

Desde el comienzo, Yosef manifiesta que los dos sueños del Faraón transmiten un mismo mensaje: de abundancia y de hambruna. Dios hace hincapié en la urgencia y la importancia del mensaje repitiéndolo en dos sueños consecutivos. Los eventos son

inminentes, y a criterio de Yosef, hay que aplicar de inmediato una correcta política administrativa.

El primer sueño del Faraón con las espigas le recuerda a Yosef su sueño con la cosecha de trigo y sus hermanos en el campo. En el sueño las espigas simbolizan las relaciones de poder, las espigas de sus hermanos se inclinan ante las de él, indicando la subordinación de sus hermanos. Sus dos sueños consecutivos (véase Bereshit 37: 5-8 y 9) tienen un solo y claro mensaje sobre su futura posición de poder. No obstante, no indican cuando ni como serán cumplidos. El mensaje provoca los celos de sus hermanos, y hace que decidan eliminarlo enviándolo a Egipto; irónicamente un paso crucial para la realización de sus sueños. Yosef no tiene idea de cómo cumplir con sus sueños, y reacciona pasivamente a medida que los hechos se van sucediendo en su agitada vida. Sus hermanos tratan de frustrar sus sueños, y sin saberlo logran que estos se cumplan.

En los sueños que Yosef interpreta en la cárcel (Bereshit 40: 9-23) les agrega la dimensión del tiempo, predice en base a objetos el momento preciso en que se cumplirán los sueños del panadero y del carnicero: los racimos de uvas y las canastas de pan marcan un día cada uno. Yosef interpreta el tiempo en los sueños del Faraón de la misma forma como lo hizo con los sueños del panadero y del carnicero. Dado que los ciclos de abundancia y hambruna no se miden en días sino en años, cada espiga de trigo y cada vaca representan un año. Ambos sueños predicen un juicio positivo y un juicio negativo; un Ministro que será restituido y otro que será degollado, años de abundancia y años de sequía. Al igual que los sueños del Faraón, el resultado mortal está representado por alimentos; los pájaros se comen el pan de las canastas del panadero, de la misma manera que los finos tallos y las vacas flacas se comen a las gordas.

En la prisión Yosef interpreta los sueños con iniciativas propias. Prevé que el Faraón escuchará al Ministro de la Bebida cuando se declare inocente, y le pide que lo recuerde y trate que lo liberen también a él. En la tercera serie de sueños, Yosef toma el asunto en sus manos. Sin habérselo preguntado, Yosef aconseja al Faraón como proceder. Lo hace sutilmente, como si fuera parte de su interpretación del sueño.

Yosef es el único que percibe la relación entre el sueño del Faraón con las espigas de trigo y el trigo en su propio sueño. En las espigas de trigo del sueño del Faraón, Yosef ve la posibilidad de cumplir con su propio sueño; dada la escasez de granos sus hermanos tendrán que postrarse ante él, tal como predecía su sueño. Sagazmente propone un plan donde sus hermanos estarán en la misma posición que los hatos de trigo que vio en sus sueños.

Ahora, que el Faraón busque un hombre entendido y sabio y lo designe sobre la tierra de Egipto (Bereshit 41:33)

Yosef le recomienda al Farón nombrar un líder para controlar que se almacene el excedente de los años de abundancia y de esa forma tener con que alimentar al pueblo durante los siguientes años de hambruna. Sugiere consolidar toda la riqueza “bajo el control del Faraón”. Aboga por la jerarquía de los supervisores que sistemáticamente centralizarán la recolección y almacenaje del trigo. Cuando los egipcios enfrentan con desesperación la falta de alimentos, venden sus animales, sus tierras, y de última se venden ellos mismos como esclavos al Faraón. El Faraón le da un nombre egipcio a Yosef, "Zaphnath-pa'aneach" [Ber. 41:45]. [Ibn Ezra](#) entiende que el nuevo nombre de Yosef significa en arameo “la persona a quién se le revelan los secretos”. Yosef atribuye

las interpretaciones de los sueños a una inspiración divina, pero no le atribuye a Dios sus consejos, estos son su propia manipulación. Su nuevo nombramiento lo libera de la prisión y de su condición de esclavo y criminal convicto y le abre el camino para cumplir con sus sueños juveniles.

Sus interpretaciones de los sueños culminan con la institucionalización de la opresión y forjan las bases para la posterior esclavitud de los egipcios. Más tarde otro Faraón utilizará el excesivo poder consolidado por Yosef para esclavizar a los israelitas. Tal vez las ideas de Yosef sobre el poder y la autoridad se fundamenten en la experiencia de celos y traición de sus hermanos y de la esposa de Potifar; esclavitud y encarcelamiento. Basado en el maltrato que sufrió, Yosef concibe un orden político y económico que priva al pueblo de la dignidad de la vida y de todo vestigio de autonomía.

Uno de los fundamentos del movimiento feminista es que lo “personal es político”; las relaciones íntimas, familiares y de amistad promueven y potencian el poder y la dinámica política que forman la infraestructura de la sociedad. Este análisis de la elaboración de políticas y políticas económicas de Yosef, como una interacción sutil entre las fuentes divinas/inconcientes y las experiencias brutales, muestran desde una perspectiva singular como “*lo personal es político*”. Un hombre que en algunos aspectos fue “feminizado”, vestido, desnudado, luego despreciado y encarcelado es promovido desde lo más desposeído a lo más poderoso. Carga y luego implementa el abuso y el castigo que sufrió en manos de quiénes debían haber cuidado de él. Si le damos el beneficio de un análisis feminista crítico, podemos decir que Yosef percibió y luego implementó un plan para distribuir las responsabilidades y los recursos, respetando la dignidad humana y el sustento e interviniendo en la crueldad que perpetua el abuso.

Preguntas para el Debate

¿De que forma la solución de Yosef afecta la distribución de los recursos y el poder en el país?

¿Que problemas resuelve y que problemas crea? ¿Que alternativas podría haber sugerido Yosef para esta jerarquía centralizada del poder? Evalúe los pros y los contras. ¿Cómo podemos comparar la relación de la distribución y el control de recursos con nuestra sociedad?

En unos momentos Yosef cambia su situación de pobreza y destitución a ser el segundo en cuanto a prestigio y poder luego del Faraón. En el dramático ascenso al poder, ¿hasta que punto las personas repiten modelos opresivos de poder y porque?

En situaciones en que tenemos más poder que otros, ¿como podemos hacer para aumentar la confianza y motivar a otros a comportarse con responsabilidad, autorrespeto y autonomía? ¿Como podemos aumentar el uso del poder para mejorar las condiciones en nuestra comunidad?

¿Hasta que punto el género es un factor para la adquisición, posesión, uso y abuso del poder? Explique.

Vínculos para el estudio

El Rabino Chisda señala en el Talmud que “Un sueño que no se interpreta es como una carta que no se lee” (Berakhot 55a) Para el debate de los antecedentes rabínicos a los conceptos de Freud sobre los sueños inconcientes, véase el libro de Ken Frieden, [Freud's Dream of Interpretation](#). Este es un [breve resumen](#) de algunas de las principales ideas de Freud sobre los sueños y los deseos de realización

Un artículo sobre inequidad: la madre de los males, [Inequality: the Mother of All Evils](#)
Joan Mandle analiza como lo político es personal, identidad política, feminismo y cambios sociales en [“How Political is the Personal?: Identity Politics, Feminism and Social Change.”](#)

Consideraciones sobre porque nuestro héroe es Yehud, y no Yosef. ["Why Is our Hero Judah and not Joseph?"](#)

Resumen de los temas

Yosef perfecciona un método para interpretar los sueños que le da respeto y poder y le permite instrumentar un plan para salvar al pueblo de la hambruna y al mismo tiempo lo esclaviza.

Métodos y Observaciones

Si bien mucha de la literatura rabínica interpreta a Yosef como una figura noble y justa que resiste a la tentación y mantiene con integridad su focalización en el servicio divino, el texto también ofrece una perspectiva crítica de sus elecciones personales y políticas. De la Torah aprendemos no solo del ejemplo de personajes justos, sino también analizando las experiencias de vida que son problemáticas a nuestro parecer. .

Contacto

Por consultas o comentarios, sírvase contactar a la
Dr. Bonna Devora Haberman - bonnadevora@gmail.com